



Lesson 1
ΠΙΣΟΥΙΤ ΝΩΨ
Definite and Indefinite Articles
ΠΙΕΝΧΑΙ ΝΚΩΟΥΝ ΟΥΟΖ ΝΑΤΩΟΥΝ

(1) Indefinite Articles: "a"

Singular	ΟΥ
Plural	ΖΑΝ

Example: 1) The Offeratory

<p>ΟΥ¹ ΝΕΜ² ΟΥ³ ΤΑΙΟ³ : ΟΥ³ ΤΑΙΟ ΝΕΜ ΟΥ³ ΟΥ³ : ἡ⁴ ΠΑΝΑ ΣΙΑ⁴ ἑ⁵ ΤΡΙΑ Σ⁵ Φ⁶ Ι Ω Τ⁶ ΝΕΜ Π⁷ Ω Η ΡΙ⁷ ΝΕΜ Π⁸ Ι Π ΝΕ Υ Μ Α⁸ ἑ⁹ Θ ΟΥ Α Β⁹ . ΟΥ¹⁰ Ζ Ι Ρ Η Ν Η¹⁰ ΝΕΜ ΟΥ¹¹ Κ Ω Τ¹¹ ἑ¹² Χ Ε Ν¹² Τ Ο¹³ Ι¹³ Μ Α Ν Α Τ Σ¹⁴ ἑ¹⁵ Θ ΟΥ Α Β¹⁵ ἡ¹⁶ Κ Α Θ Ο Λ Ι Κ Η¹⁶ ἡ¹⁷ Α Π Ο Σ Τ Ο Λ Ι Κ Η¹⁷ ἡ¹⁸ Κ Κ Λ Η Σ ΙΑ¹⁸ ἡ¹⁹ Ν Τ Ε¹⁹ Φ Ν ΟΥ Τ¹⁹ : Α Μ Η Ν .</p>	<p>Glory and honor, honor and glory, to the All-holy Trinity, the Father and the Son and the Holy Spirit. Peace and edification to the one, only, holy, catholic, and apostolic church of God. Amen.</p>
---	--

Word Analysis

	Coptic word	Meaning	Grammatical analysis
1	ΟΥ ΟΥ	A Glory	Indefinite article, singular. Noun, masculine.
2	ΝΕΜ	And/with	Joins nouns.
3	ΟΥ ΤΑΙΟ	A Honor	Noun, masculine.
4	ἡ ΠΑΝΑ ΣΙΑ	Of All holy (G)	Short form of ἡΝΤΕ
5	ἑ ΤΡΙΑ Σ	Trinity (G)	
6	Φ Ι Ω Τ	The Father	Definite article, masculine, singular. Noun.
7	ἡ Ω Η ΡΙ	The Son	Definite article, masculine, singular.
8	ἡ Π Ι Π ΝΕ Υ Μ Α	The Spirit	Definite article, masculine, singular.
9	ἑ Θ ΟΥ Α Β	That Holy, pure, saint	Relative pronoun.

10	Ου Ειρηνη	A Peace (G)	Indefinite article, singular. Noun, feminine.
11	Ου Κωτ	A to build	Indefinite article, singular. Verb.
12	εχεν	To, on, onto	Preposition.
13	† οῦι	The One	Definite article, feminine, singular. Feminine.
14	μιαυατς	Alone, single	Third person, adjective.
15	ἡ Καθολικη	Catholic, universal	Adjective article. Greek word.
16	ἡ Αποστολικη	Apostolic	Adjective article. Greek word.
17	ἡ Εκκλησια	Church	Adjective article. Greek word.
18	ἡτε	Of	
19	Φ Νου†	The God	Definite article, masculine, singular.

Example 2) Psalm 148- the forth canticle

εαν ¹ εελωρι ² νεμ εαν παρθενος ³ αλ: εαν εελλοι ⁴ νεμ εαν αλωρι ⁵	Young men and virgins alleluia, elders and boys.
---	---

Word analysis

1	εαν εελωρι	Indefinite article, plural Young men
2	παρθενος	Virgins
3	αλ	Alleluia, short form
4	εελλοι	Elders
5	αλωρι	Boys, irregular plural

(2) Definite Articles: "The"

Singular masculine	ΠΙ	̀π	ϕ	the
Singular feminine	†	Ϛ	ϑ	the
Plural	ΠΙ	ΝΕΝ		the

1- Singular Masculine

ΠΙ	̀π	ϕ
the		

Example: Doxology of the Lady Virgin:

Κατα ¹ ϕρη† ² εταϑχος ³ : ηχε ⁴ Δαυιδ ⁵ εν ⁶ πιψαλμοσ ⁷ : χε ⁸ ασορι ερατς ⁹ ηχε ¹⁰ †ορω ¹¹ : σα ονιναμ ¹² υμοκ ¹³ πορω ¹⁴ .	As in the likeness that was said : by David in the Psalms : the queen stood : at Thine right hand O (the) King.
---	--

Word Analysis

#	Coptic Word	Meaning	Grammatical Analysis
1	kata	As	
2	ϕ ρη†	The Likeness/manner	Definite article, singular, masc.
3	εταϑχος	Which he said	
4	ηχε		Sign of the subject
5	Δαυιδ	David	Pronoun
6	εν	In	Preposition
7	πι ψαλμοσ	The Psalms	Definite article, singular, masc.
8	χε	For	
9	ασορι ερατς	Stood	Simple past tense
10	ηχε		Sign of the subject
11	† ορω	The Queen	Definite article, singular, fem.

12	Γα ΟΥΝΑΜ	Side At the right hand	
13	ΜΜΟΚ	Thine	
14	ἦ ΟΥΡΟ	The King	Definite article, singular, masc.

2- Singular Feminine

†	ῥ	ῑ
the		

Example:

The Theotokia of Sunday, Part (8)

Θεοτοκια ὑπεροου ἡγετριακη (Η)

<p>Χερε νε Μαρια : ἡταχρο ἡλωβ πῑῑμη : χῑ : πῑῑνη ἡαναμη : χῑ : ῑμαγ ὑπιμεριτ : χῑ : ῥωερι ὑπορο Δαυιδ.</p> <p>χῑ : ῥωερι ἡκολομων : χῑ : ἡβῑ ἡνῑδικεον : χῑ : ἡουχα ἡἡσαῑα : χῑ : ἡταλβο ἡερεμιας.</p>	<p>Hail to you O Mary, the stability of Job the righteous, Hail...., the precious stone, Hail ..., the mother of the Beloved, Hail..., the daughter of King David.</p> <p>Hail ..., the friend of Solomon, Hail ...,the exaltness of the righteous, Hail..., the salvation of Isaiah, Hail...,The healing of Jeremiah.</p>
---	--

Word Analysis

1	Χερε	Hail to	Greek
2	νε	You	second person, feminine, singular
3	Μαρια	Mary	
4	ἡ ταχρο	The Stability	definite article, masculine, singular
5	ἡ λωβ	Of Job	
6	πῑ	The	definite article, masculine, singular

	ἄμηνι	Righteous	
7	χε	Hail to	short form of Χερε με Uαρια
8	Πι ὄνι	The Stone	definite article, masculine, singular
9	Ἰ Δναμμι	Precious	adjective article
10	ἡ μαρ	The Mother	Definite article, feminine, singular ---
11	ὁ πι μενριτ	Of The Beloved	--- definite article, masculine, singular ---
12	ἡ φερι	The Daughter	definite article, feminine, singular noun
13	ὁ π οτρο	Of The King	-- definite article, masculine, singular noun
14	Δαυιδ	David	proper name
15	ἡ φερι	The Friend	definite article, feminine, singular noun
16	Ἰ σολομων	Of Solomon	preposition proper name
17	ὁ βιτσι	The Exaltation	definite article, masculine, singular noun
18	Ἰ νι δικεον	Of The Righteous	preposition definite article, plural Greek
19	ὁ ορχαι	The Salvation	definite article, masculine, singular noun
20	Ἰ Ἰσαηα	Of Isaiah	preposition proper name
21	ὁ ταλβο	The Healing	definite article, masculine, singular noun
22	Ἰ Ιερεμιας.	Of Jeremiah	preposition proper name

Word analysis

1	Φαραω	Pharoah	
2	και	And	
3	καρμα	his chariots	
4	κατω	Sank	Verb, simple past tense.
5	επι	Down	
6	νηρι	The Children	Definite article, plural.
7	η ισραηλ	Of Israel	
8	απερξι	Crossed	Verb, simple past tense.
9	η θ ια	The Sea	Sign of the object. Definite article, singular, masculine.